# Guillaume Apollinaire « Paysage » ,

## planche thermogonflée du caligramme original

La page comporte quatre images constituées de texte en lettres capitales. En haut à gauche le texte suggère la forme d’une maison dont la cheminée pourrait être représentée par le point d’interrogation. Dans la partie supérieure droite de la page, un arbre est suggéré par le dessin et le mot « arbrisseau », figurant à la deuxième ligne en partant du haut. Dans la partie inférieure gauche de la page, est représenté un personnage dont la tête est formée par la lettre « a » du mot « amants ». Il a les deux bras levés et les jambes tendues écartées. Dans la partie droite à hauteur du bras du personnage, la forme d’un cigare est suggérée par ce mot écrit horizontalement, surmonté d’un zigzag illustrant la volute de fumée. Les mots suivants sont écrits script : « allumé qui fume », ainsi que le « ù » dans « où » et le « a » de « amants ».

## planche thermogonflée du caligramme adapté en points

Ce modèle reprend la même disposition des textes-images que le poème original mais vise à donner une idée de la taille respective des caractères.

## Texte embossé

Le poème est réparti sur deux pages, du fait de la taille des caractères braille. À la différence de l’original, il n’est pas écrit en majuscules, pour conserver une répartition des caractères identique à ce qu’a conçu le poète. La première page comprend le texte consacré à la maison. Contrairement au texte d’Apollinaire, des traits d’union relient les lettres du mot « naissent » pour correspondre à l’espace présent entre les caractères du texte original. Plus bas, se trouve la strophe relative à l’arbre. Sur la deuxième page figurent les strophes illustrant le personnage, en haut et le cigare plus bas.